

Job

Chapter 17

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

רוּחַי רִיחַי חֲבָלָה יָמַי נִזְעָכוּ קְבָרַי לִי: 1
Дух-мій знеможений дні-мої згасли могили для-мене
[H7307](#) [H3117](#) [H2193](#) [H6913](#)

Мій дух залама́всь, мої дні погаса́ють, — зоста́лись мені са́мі гроби!

אִם-לֹא הֲתַלִּים עִמָּדִי וּבְהִמְרוֹתָם תִּלְן עֵינַי: 2
Якщо-не глузування зі-мною і-в-гіркотах-їхніх очі-моє
[H3808](#) [H2049](#) [H5978](#) [H4784](#)

Дійсно, насмішки зо мною, й моє око в розгірченні їхнім ночує.

שִׁמְדָה-נָא עָרְבֵנִי עִמָּדָה מִי אֵהוּא לִיָּדַי יִתְקַע: 3
Поклади лишень порукою-за-мене перед-Тобою хто той на-руку-мою вдарить
[H4994](#) [H6148](#) [H4310](#) [H1931](#) [H3027](#) [H8628](#)

Поклади, дай застáву за мене Ти Сам, — хто ж то той, що умову зо мною заб'є по рука́х?

כִּי-לִבָּם צָפַנְתָּ מִשְׁכַּל-עַל-יָן לֹא תִרְמָם: 4
Бо від розуміння закрив Ти їх серце тому не звелічуєш їх
[H6845](#) [H7922](#) [H3808](#)

Бо від розуміння закрив Ти їх серце тому не звелічуєш їх.

לְחֶלֶק יַנִּיד רַעִים וְעֵינַי בְּנֵי תִכְלָנָה: 5
За-частку видає друзів а-очі дітей-його згаснуть
[H5046](#) [H7453](#) [H3615](#)

Він призначає ближніх на по́діл, а очі синів його те́мніють,

וְהִצַּנְנִי לְמַשָּׁל עַמִּים וְתַפְתָּ לְפָנַי אֶהְיֶה: 6
І-поставив-мене за-прислів'я народам і-плююком в-обличчя став-я
[H3322](#) [H4914](#) [H8611](#) [H6440](#) [H1961](#)

Він поставив мене за прислів'я в наро́дів, і став я таким, на якого плюють.

וְתַכָּה מִכָּעַשׂ עֵינַי וַיִּצְרִי כַצֵּל כָּלָם: 7
І-потьманіло від-скорботи око-моє і-члени-мої як-тінь усі
[H8074](#) [H3338](#) [H6738](#) [H3605](#)

З безталáння потёмніло око моє, а всі члени мої — як та тінь...

יִשְׁמוּ יִשְׁרִים עַל-זֹאת וַיִּנְקֵי עַל-חֲנָף יִתְעַרְרַר: 8
Жахнутья праведні над цим і-невинний проти лицеміра повстане
[H8074](#) [H3477](#) [H2063](#) [H2611](#) [H5782](#)

Праведники остовпіють на це, і невинний встає на безбожного.

וַיֵּאָחֲזוּ צְדִיק דְרָבּוֹ וְיִשְׁהָר-יָדָיו יִסֵּף אֲמֹץ: 9
І-триматиметься праведний дороги-свої і-чистий руками додасть сили
[H0270](#) [H6662](#) [H1870](#) [H2891](#) [H3027](#) [H3254](#) [H0555](#)

І праведний буде держáтись дороги своєї, а хто чистору́кий — побі́льшиться в силі.

חָכָם:	בְּכֶם	אֶמְצָא	וְלֹא־	נָא	וּבֹאוּ	תָּשׁוּבוּ	כֻּלְּכֶם	וְאוֹלָם	10
мудрого	серед-вас	знайду	i-не	лишень	i-приходьте	повертайтеся	усі-ви	Але-ж	
H2450		H4672	H3808	H4994	H0935	H7725	H3605	H0199	

Але всі ви повернетесь, — і приходьте, та я не зиаходжу між вами розумного.

	לְבָבִי:	מִזְרָשִׁי	נִתְקַן	זְמַתִּי	עָבְרוּ	יָמֵי	11
	серця-мого	бажання	розірвані	задуми-мої	минули	Дні-мої	
	H3824	H4180	H5423	H2154		H3117	

Мої дні проминули, порвалися думи мої, мого серця маєток, —

	הַשָּׁדַי:	מִפְנֵי־	קָרוֹב	אֹר	יְשִׁימוּ	לְיוֹם	לַיְלָה	12
	темряви	перед-обличчям	близьке	світло	перетворюють	на-день	Ніч	
	H2822	H6440	H7138	H0216		H3117	H3915	

вони мені ніч обертаяють на день, наближують світло при темряві!

	יְצוּעֵי:	רִפְדָתִי	בְּחֻשָּׁדַי	בֵּיתִי	שְׂאוֹל	אֶקְוֶה	אִם־	13
	постіль-свою	постелив-я	в-темряві	домом-моїм	Шеол	сподіваюсь	Якщо	
		H7502	H2822		H7585			

Якщо сподіваюсь, то тільки шеолу, як дому свого, в темноті постелю своє ложе.

	לְרֻמָּה:	וְאֶחָתִי	אִמִּי	אֲתָה	אָבִי	קָרָאתִי	לְשַׁחַת	14
	хробакові	i-сестро-моя	мати-моя	ти	батько-мій	крикнув-я	Ямі	
	H7415	H0269	H0517		H0001	H7121	H7845	

До гробу я кличу: „О батьку ти мій!“ До черві: „Моя мамо та сестро моя!“

		יִשְׁרָנָה:	מִי	וְתִקְוֹתִי	תִּקְוֹתִי	אִפּוֹ	וְאֵי־הָ	15
		побачить	хто	i-надію-мою	надія-моя	тоді	l-де-ж	
		H7789	H4310			H0645	H0346	

Де ж тоді та надія моя? А надія моя, — хто побачить її?

	ס	נַחַת:	עָפָר	עַל־	יָחַד	אִם־	תִּרְדָּנָה	שְׂאוֹל	בְּיָדֵי	16
	—	спокій	пороху	в	разом	якщо	зійдуть	Шеолу	В-глибини	
			H6083				H3381	H7585	H0905	

До шеблових засувів зійде вона, коли зійдемо разом до пороху“.